

SESSION 2022

**AGREGATION
CONCOURS EXTERNE**

Section : LETTRES CLASSIQUES

THÈME GREC

Durée : 4 heures

Les dictionnaires français-grec Alexandre, Feuillet et le dictionnaire Hatier-Belin (groupe de professeurs agrégés des lycées de Paris) ainsi que les dictionnaires grec-français Bailly, GeorGIN et Magnien-Lacroix sont autorisés.

L'usage de tout ouvrage de référence, de toute version numérique des dictionnaires désignés ci-dessus, de tout autre dictionnaire et de tout matériel électronique (y compris la calculatrice) est rigoureusement interdit.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
EAE	0201A	103	0309

La légende du Spartiate Phalante¹

Celui-ci, en raison de la famine régnant à Sparte, avait décidé de partir avec sa famille et de nombreux compagnons pour fonder une colonie en Italie du Sud. L'oracle, consulté, lui répond : « Pars sans crainte. Tu fonderas une riche et prospère colonie. Mais tu ne pourras prendre la ville de Tarente que le jour où tu recevras la pluie d'un ciel *aethra*², un ciel clair et serein ». Phalante trouva bizarres ces derniers mots mais comme la réponse était favorable, il partit sans plus y penser. Ses compagnons et lui débarquèrent en Italie, s'établirent sans difficultés sur la côte mais ne purent s'emparer de Tarente. Tous leurs efforts échouèrent et un beau jour, désespéré, Phalante se dit que l'oracle s'était moqué de lui. Il alla s'asseoir sur le rivage, en proie à ces sombres pensées, ne sachant plus que faire. Pendant ce temps, sa femme, pour le consoler, se mit à lui chercher les poux sur la tête. Ce faisant, en voyant la douleur de son époux, elle se mit à pleurer elle-même à chaudes larmes. Phalante, sentant de l'eau lui couler sur la tête, se redressa et comprit aussitôt le sens de l'oracle. Car sa femme avait comme prénom Aethra, c'est-à-dire Ciel serein. Ainsi, il avait bien reçu la « pluie » venue d'un ciel serein ! Et de fait, dès le lendemain, ses compagnons et lui purent prendre la ville.

Jacques LACARRIERE, *L'Été grec*.

¹ Traduire le titre.

² Traduire par ce mot grec